

 V tomto výčtu není zahrnuta veškerá klatovská městská zeleň. Menší prostranství s parkovou úpravou najdeme ještě na Husově náměstí, před budovou okresního soudu, u zdravotnické školy, na Rybníčkách a jinde. Charakter rozlehlého lesoparku má klatovská Hůrka na západním okraji města a Křesťanský vršek s křížovou cestou. Nejbližší lesy najdeme jižně od města, poblíž silnice na Železnou Rudu. Zajímavý je např. Spálený les s památníkem obětí heydrichiady. V Klatovech najdeme i několik soliterních památných stromů a stromořadí.

 In dieser Aufzählung sind nicht alle Stadtgrünanlagen von Klatovy eingeschlossen. Die kleineren Parkanlagen findet man noch z. B. am Platz Husovo náměstí, vor dem Kreisgericht, an der Fachschule für die Krankenschwestern, auf dem Platz Rybníčky usw. Ein ausgedehnter Waldpark befindet sich auf dem Hügel Hůrka am westlichen Stadtrand und auf dem Berg Křesťanský vršek (Christenberg), wo sich ein Kreuzweg befindet. Die nächsten Wälder findet man südlich von der Stadt, in der Nähe von der Hauptstraße nach Železná Ruda. Interessant ist z.B. Spálený les (Verbrannter Wald) mit dem Denkmal für die Opfer des Terrors der Nazis nach dem Attentat auf R. Heydrich. In Klatovy sind auch einige denkwürdige Solitärbäume und Baumaleen zu finde

 This list does not include all green areas of the town - a smaller park - like area is located in the Jan Hus square, in front of the building of the Regional Court, at the Secondary School for Nurses, in the Rybnicky neighbourhood etc. A large forest park area is situated on the hill of Hurka at the western edge of the town, and Krestansky vrsek (meaning Christian Hill) with stations of the cross. Closest forests can be found south of the town along the road to Zelezna Ruda. A forest called Spaleny les (Burnt Forest) is interesting, with a memorial to the victims of the genocide after German protector Heydrich's assassination in 1942. There are several memorial trees and tree alleys in Klatovy, too.



Vydalo MĚSTO KLATOVY
Odbor školství, kultury a cestovního ruchu
Herausgegeben von der Stadt Klatovy
Published by the Town of Klatovy
11/2019



MĚSTO KLATOVY - Informační centrum
Videňská 66, 339 01 Klatovy
tel.: 376 347 240
icklatovy@mukt.cz, www.klatovy.cz/icklatovy

© Grafická úprava REKAP Klatovy
TENTO MATERIÁL JE NEPRODEJNÝ!



SADY NA VALECH

Jako park bylo toto prostranství pod Černou věží o rozloze půl hektaru upraveno v roce 1903. Na úpatí sadů stojí za povšimnutí boží muka z roku 1643 se svatým Václavem a svatým Vojtěchem, která sem byla přemístěna z Nepomucké ulice (dnes Gorkého).



DER PARK „AUF DEN WÄLLEN“

Als Park wurde dieser Raum unterhalb des schwarzen Turmes mit einer Fläche eines halben Hektars 1903 eingerichtet. Am Fuße des Parks befindet sich eine beachtenswerte Martersäule mit dem heiligen Wenzel und dem Heiligen Adalbert aus dem Jahr 1643, die von der Nepomucká Straße (heute Gorkého) hierher verlegt wurde.



NA VALECH PARK

This half-hectare area beneath The Black Tower was turned into a park in 1903. A wayside shrine dating from 1643, with Saint Václav and Saint Vojtěch, stands at the foot of the park. The shrine was relocated from Nepomucká Street (today's Gorkého Street).



SADY NA VALECH



SADY NA VALECH



PARK U JEZUITSKÉ KOLEJE



PARK U JEZUITSKÉ KOLEJE

Tento nejmladší klatovský park vznikl v roce 2005. Nachází se na místě, které v době, kdy byla jezuitská kolej přeměněna na kasárna, sloužilo jako nástupiště vojáků.



DER PARK AM JESUITEN-KOLLEGIUM

Dieser jüngste Park in Klatovy entstand im Jahr 2005. Er befindet sich an dem Ort, der als Aufmarschplatz diente, als das Kollegium in eine Kaserne verwandelt wurde.



PARK AT JESUIT COLLEGE

Established in 2005, this park is the most modern in Klatovy. This park is a converted former roll-call square for soldiers, as the former jesuit college was a barracks for a long time.



PARK U JEZUITSKÉ KOLEJE



PARK U BÍLÉ VĚŽE



PARK U BÍLÉ VĚŽE

Tento parčík v okolí Bílé věže, která slouží jako zvonice arciděkanského kostela, vznikl teprve v roce 2001. Je zde umístěno sochařské dílo klatovského umělce Václava Fialy.



DER PARK AM WEIßEN TURM

Dieser kleine Park am Weißen Turm, der der daneben stehenden Stadtpfarrkirche als Glockenturm dient, entstand erst 2001. Hier ist ein Werk des hiesigen Bildhauers und Künstlers Václav Fiala zu sehen.



PARK AT THE WHITE TOWER

This little park, at the former bell tower belonging to the neighbouring archbishop's church, was only established in 2001. A sculpture by Klatovy's Václav Fiala is situated here.



SADY MISTRA JANA HUSA



SADY MISTRA JANA HUSA

Tento park o rozloze 20 000 m², který je častěji označován jako Vodojem, byl založen v roce 1904 v okolí městské vodárny - vodojemu. Protože je odtud krásný výhled na město a Šumavu, uvažovalo se zde v minulosti o stavbě rozhledny.



DER PARK DES MAGISTER JAN HUS

Dieser Park mit einer Fläche von 20 000 m², der öfter als „Park am Wasserturm“ bezeichnet wird, wurde im Jahr 1904 in der Umgebung des Stadtwasserwerks angelegt. Weil es von hier eine schöne Aussicht auf die Stadt und den Böhmerwald gibt, hat man früher überlegt, hier einen Aussichtsturm zu bauen.



MASTER JAN HUS PARK

This park is 21 000 m² was developed around the town waterworks in 1904. Therefore, its local name, Vodojem - meaning reservoir - is used by locals. Since there is a beautiful view of the town and Šumava from its western point, the town once considered building a lookout tower here.



LESOPARK HŮRKA



LESOPARK HŮRKA

Lesopark Hůrka se nachází na západním okraji města. Návštěvníkům se zde nabízí krásný výhled na část Šumavy, ať už z vyhlídkového místa za kostelem sv. Martina nebo z rozhledny postavené na místě kaple sv. Anny. Hůrka je ideálním místem k vycházkám, odpočinku i sportu.



DER WALDPARK HŮRKA

Der Waldpark Hůrka liegt auf der Westseite der Stadt. Die Besucher können einen schönen Blick auf den Böhmerwald genießen, sei es vom Aussichtspunkt hinter der Kirche St. Martin oder vom Aussichtsturm auf dem Hügel. Hurka ist ein idealer Ort für Spaziergänge, Ruhe und Sport.



THE FOREST PARK HŮRKA

The Forest Park Hůrka is located on the western side of the city. Visitors can enjoy a beautiful view of the Šumava Mountains, whether from the viewing point behind the Church of St. Martin or from the observation tower on the hill. Hurka is an ideal place for walks, rest and sport.



LESOPARK HŮRKA



LESOPARK HŮRKA

KLATOVY

KLATOVSKÉ PARKY DIE PARKANLAGEN VON KLATOVY PARKS IN KLATOVY

